



**ЭКОНОМИЧЕСКИЙ
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ**

Distr.
GENERAL

E/CN.4/2003/33
10 March 2003

RUSSIAN
Original: ENGLISH

КОМИССИЯ ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА

Пятьдесят девятая сессия

Пункт 9 предварительной повестки дня

**ВОПРОС О НАРУШЕНИИ ПРАВ ЧЕЛОВЕКА И ОСНОВНЫХ СВОБОД
В ЛЮБОЙ ЧАСТИ МИРА**

Положение в области прав человека в Мьянме

Доклад Генерального секретаря, представленный в соответствии
с резолюцией 57/231 Генеральной Ассамблеи

Резюме

В основу настоящего доклада положена деятельность по оказанию добрых услуг, проводимая Генеральным секретарем и его Специальным посланником г-ном Разали Исмаилом по содействию национальному примирению и демократизации в Мьянме в соответствии с резолюцией 57/231 Генеральной Ассамблеи от 18 декабря 2002 года. В ходе обсуждений, которые Генеральный секретарь и его Специальный посланник проводили независимо друг от друга с властями Мьянмы в течение отчетного периода, основное внимание уделялось вопросу о том, каким образом Организация Объединенных Наций может содействовать тому, чтобы переговоры по укреплению доверия, начатые между правительством и Аунг Сан Су Чжи в октябре 2000 года, преобразовались в более существенный диалог. Произошло несколько важных событий, включая возвращение Аунг Сан Су Чжи свободы передвижения 6 мая 2002 года. В то же время полноценный диалог между правительством и Аунг Сан Су Чжи пока еще не начался. Испытывая обеспокоенность в связи с тем, что зародившийся минувшей весной позитивный импульс может быть утрачен, если в ближайшем будущем не будет достигнуто сколько-нибудь ощутимого прогресса, Генеральный секретарь вновь повторяет свой призыв к правительству и Аунг Сан Су Чжи забыть о своих разногласиях, объединить усилия ради достижения более значимой цели и как можно скорее начать между собой политический диалог, с тем чтобы в кратчайшие сроки добиться национального примирения, приемлемого для всех заинтересованных сторон в Мьянме.

Введение

1. Настоящий доклад представляется во исполнение пункта 6 резолюции 57/231 Генеральной Ассамблеи, в котором Ассамблея просила меня и впредь оказывать мои добрые услуги и продолжать мои обсуждения с правительством и народом Мьянмы по вопросам положения в области прав человека и восстановления демократии, представить Генеральной Ассамблее на ее пятьдесят седьмой сессии дополнительные доклады о ходе этих обсуждений и доложить Ассамблее на ее пятьдесят восьмой сессии и Комиссии по правам человека на ее пятьдесят девятой сессии о прогрессе, достигнутом в осуществлении указанной резолюции.
2. Как отмечалось в предыдущих докладах, я считаю, что Генеральной Ассамблеей мне отведена роль, состоящая в оказании добрых услуг, в отличие от мандата на осуществление деятельности по установлению фактов, возложенного Комиссией по правам человека на Специального докладчика по вопросу о положении в области прав человека в Мьянме.
3. После представления моего последнего доклада мой Специальный посланник в Мьянме г-н Разали Исмаил посетил Мьянму три раза: с 23 по 26 апреля, со 2 по 6 августа и с 12 по 16 ноября 2002 года. Во время этих посещений его основными собеседниками со стороны правительства являлись: Секретарь-1 Государственного совета по вопросам мира и развития (ГСМР) генерал Кхин Ньун; министр иностранных дел У Вин Аунг; и заместитель министра иностранных дел У Кхин Маунг Вин. Кроме того, Специальный посланник провел беседы со следующими лицами: министром в Канцелярии Председателя ГСМР бригадным генералом Давидом Абелем; министром труда и культуры У Тин Винном; министром внутренних дел генерал-майором Тинном Хлайнгом; и министром национального планирования и экономического развития У Со Тха. Во время своих апрельской и ноябрьской поездок он также встречался со старшим генералом Таном Шве и заместителем старшего генерала Маунг Аие соответственно Председателем и заместителем Председателя ГСМР.
4. Во время каждой поездки он отдельно встречался с Генеральным секретарем Национальной лиги за демократию (НЛД) Аунг Сан Су Чжи. Мой Специальный посланник посетил также штаб-квартиру НЛД, где встретился с членами Центрального исполнительного комитета, включая его Председателя У Аунг Шве, заместителя Председателя У Тин О и представителя по связям с общественностью У Лвина. Кроме того, он проводил обмены мнениями с представителями этнических групп, членами дипломатического корпуса, Страновой группой Организации Объединенных Наций и с

международными неправительственными организациями в Мьянме, включая Международный комитет Красного Креста (МККК).

I. СОДЕРЖАНИЕ ОБСУЖДЕНИЙ

5. К концу 2001 года были отмечены некоторые позитивные изменения, в частности продолжение процесса освобождения политических заключенных и ослабление некоторых ограничений на законную политическую деятельность НЛД и некоторых других незапрещенных политических партий Мьянмы. Это породило в начале 2002 года надежды на то, что пришло время для начала полноценного диалога между правительством и Аунг Сан Су Чжи. В ходе обсуждений, которые мой Специальный посланник и я независимо друг от друга проводили с властями Мьянмы, центральное место занимал вопрос о том, каким образом Организация Объединенных Наций может содействовать переходу от переговоров по вопросам укрепления доверия, начатых между правительством и Аунг Сан Су Чжи в октябре 2000 года, к политическому диалогу по более существенным вопросам.

6. В ходе своей поездки в Янгон в апреле мой Специальный посланник подчеркнул важность отмены правительством сохраняющихся ограничений на свободу передвижения Аунг Сан Су Чжи и скорейшего вступления с ней в политический диалог. Руководители правительства сообщили ему о масштабах контактов между правительством и Аунг Сан Су Чжи и НЛД. Кроме того, они заверили его в том, что, несмотря на заговор с целью переворота, который был раскрыт в марте, они не отложили проведение своих переговоров по вопросам укрепления доверия с Аунг Сан Су Чжи, что процесс национального примирения продолжается и что в ближайшее время произойдут позитивные изменения.

7. Последние ограничения на свободу передвижения Аунг Сан Су Чжи были отменены 6 мая. В своем заявлении правительство объявило, что оно возобновляет свое обязательство "предоставить всем гражданам возможность свободно принимать участие в политическом процессе". Аунг Сан Су Чжи ответила на это следующим заявлением: "Этап укрепления доверия завершен". Я приветствовал этот шаг как важное событие, которое может придать новый импульс процессу укрепления доверия и национального примирения.

8. Мой Специальный посланник продолжил обсуждение с властями Мьянмы от моего имени, когда он вернулся в Янгон в августе и затем снова в ноябре. Он вновь призвал правительство и Аунг Сан Су Чжи начать полноценный диалог на основе позитивного импульса, наметившегося в период после мая. Кроме того, он напомнил правительству,

что освобождение политических заключенных является важным показателем процесса национального примирения. Он повторил свой призыв к скорейшему освобождению большинства и, в конечном счете, всех остающихся заключенных как можно скорее, желательно путем амнистии или серии амнистий. В ходе своей поездки в ноябре мой Специальный посланник призвал правительство освободить не менее 200 политических заключенных к концу 2002 года.

9. Признавая, что диалог по вопросам существа еще не начинался, правительство информировало моего Специального посланника о том, что процесс обсуждения с Аунг Сан Су Чжи продолжается через новую группу, возглавляемую министром образования. В связи с вопросом о политических заключенных Секретарь-1 разъяснил ему, что в силу необходимости поддержания национальной безопасности и стабильности правительство по-прежнему будет рассматривать вопрос об освобождении политических заключенных в индивидуальном порядке. Вскоре после его поездки 21 ноября правительство объявило об освобождении 115 политических заключенных. Однако к настоящему времени не поступило никаких подтверждений того, что все 115 заключенных действительно были освобождены. Кроме того, я с озабоченностью отмечаю, что в период после последней поездки моего Специального посланника поступали заслуживающие доверия сообщения о новых арестах по политическим мотивам.

10. В ходе отдельных встреч с представителями правительства и Аунг Сан Су Чжи мой Специальный посланник обсуждал возможность расширения масштабов оказываемой Организацией Объединенных Наций помощи и международной гуманитарной помощи, с тем чтобы помочь Мьянме решить проблемы в таких областях, как ВИЧ/СПИД, образование и продовольственная безопасность. Он настоятельно призвал правительство и Аунг Сан Су Чжи объединить усилия в целях реализации одного или нескольких проектов гуманитарной помощи. Правительство заверило моего Специального посланника в том, что Аунг Сан Су Чжи будет иметь полную свободу посещения любых районов, где осуществляются проекты под эгидой Организации Объединенных Наций, международных неправительственных организаций и даже правительства, если обе стороны будут согласовывать эти посещения заблаговременно, и выразило готовность принять рекомендации, которые она могла бы предложить по итогам своих поездок. Со своей стороны Аунг Сан Су Чжи сообщила моему Специальному посланнику, что по результатам ее поездки в Мандалай и штат Мон она изъявляет желание "сотрудничать с правительством таким образом, чтобы это приносило пользу всем жителям Мьянмы и способствовало созданию демократического государства". В ходе отдельных встреч как с представителями правительства, так и с Аунг Сан Су Чжи мой Специальный посланник затронул смежный вопрос об экономике Мьянмы и необходимости коррективов, которые

должны быть внесены параллельно с текущим процессом национального примирения и демократизации.

11. Мой Специальный посланник прилагал усилия по разъяснению последних событий в рамках процесса национального примирения представителям этнических групп, включение которых в конечном итоге в этот процесс поддерживает Организация Объединенных Наций. Он сообщил им, что Организация Объединенных Наций считает, что полноценный диалог, ведущий к национальному примирению, приемлемому для всего народа Мьянмы, должен в итоге включать все соответствующие политические силы страны, в том числе представителей этнических групп. Со своей стороны лидеры этнических групп выразили поддержку ведущимся переговорам и надежду на то, что в надлежащее время их пригласят для участия в процессе национального примирения.

12. В свою очередь во время моей встречи с министром иностранных дел Вин Аунгом в ходе пятьдесят седьмой сессии Генеральной Ассамблеи я призвал правительство как можно скорее начать политический диалог с Аунг Сан Су Чжи. Подчеркнув, что все политические заключенные должны быть в конечном итоге освобождены, я также настоятельно призвал правительство организовать массовое освобождение остающихся заключенных, что, по моему мнению, стало бы наглядным свидетельством его стремления к поддержке процесса национального примирения. Я призвал правительство поддержать усилия Организации Объединенных Наций по расширению помощи в целях решения проблемы ВИЧ/СПИДа и других гуманитарных проблем, с которыми сталкивается Мьянма, и для этого в полной мере сотрудничать с программами Страновой группы Организации Объединенных Наций в этой стране. Министр иностранных дел Вин Аунг заверил меня, что его правительство твердо намерено проводить необходимую деятельность, с тем чтобы обеспечить воплощение в жизнь стремление народа к достижению многопартийной демократической системы, однако при этом подчеркнул необходимость создания сильного государства, которое могло бы противостоять любым посягательствам на его территориальную целостность.

II. ЗАМЕЧАНИЯ

13. Я с сожалением отмечаю, что диалог по вопросам существа между правительством и Аунг Сан Су Чжи до сих пор не начался. Несмотря на происшедшие важные события, включая возвращение Аунг Сан Су Чжи свободы передвижения 6 мая 2002 года, процесс национального примирения в Мьянме, судя по всему, приостановился в течение последних нескольких месяцев. Я испытываю озабоченность в связи с тем, что процесс национального примирения может пойти вспять, если в ближайшее время не будет достигнут сколько-нибудь ощутимый прогресс. Я обращаюсь к старшему генералу Тану

Шве, другим руководителям правительства и к Аунг Сан Су Чжи с настоятельным призывом забыть о своих разногласиях, объединить усилия ради достижения более значимой цели национального примирения и как можно скорее начать полноценный диалог. Лишь на пути всеобщего диалога Мьянма сможет добиться того, чтобы национальное примирение приобрело устойчивый характер, а переход к демократии происходил беспрепятственно. Я также хотел бы повторить свой призыв к правительству изыскать пути скорейшего освобождения всех остающихся политических заключенных и постепенно ослабить сохраняющиеся ограничения на деятельность законных политических партий. Народ Мьянмы должен непосредственно ощутить благотворное влияние процесса национального примирения, который в настоящее время происходит в стране. Поэтому я настоятельно призываю правительство сотрудничать с НЛД и другими законными политическими партиями, а также с Организацией Объединенных Наций и соответствующими НПО для обеспечения эффективного и транспарентного распределения гуманитарной помощи. Кроме того, я призываю правительство принять предложения международных финансовых учреждений о начале переговоров по вопросу о том, как произвести некоторые необходимые корректировки в экономике Мьянмы.

14. Я глубоко признателен за поддержку, которую заинтересованные государства-члены как в регионе, так и за его пределами оказали мне и моему Специальному посланнику в целях содействия процессу национального примирения в Мьянме. Я готов по-прежнему делать все от меня зависящее для содействия этому процессу при поддержке всех заинтересованных государств-членов.
